

Durchschlag für Fiat im Hause

TRADUZIONE

Turin, den 25. November 1943

Aussenstelle Heeresgruppe B/O Qu./V (Fiat)
(Sonderstab OKH/Gen. Qu.z.b.F.1)

Betr.: Betreten des Werkes Mirafiori durch Wehrmachtsangehörige.
Torino, 25 novembre 1943

Oggetto: Ingresso agli Stabilimenti Fiat-Mirafiori da parte di appartenenti
An
Feldgendarmerie - Wache
all'
Werk Mirafiori

Alla
Guardia della Gendarmeria di Campagna.
Stabilimenti

Die Wache wird angewiesen, genauestens darauf zu achten, daß sämtliche Wehrmachtsangehörigen, gleichgültig ob Offiziere, Beame oder Mannschaftsdienstgrade, sich vor Betreten des Werkes in das bei der Wache aufliegende Besucherbuch eintragen lassen. Jeder Besucher der Aussenstelle muß ferner einen Besucherzettel erhalten, der bei Verlassen des Werkes abzufordern ist. F. A. o truppa, facciano registrare il proprio nome nel registro dei visitatori, prima di entrare negli Stabilimenti; detto quaderno si trova presso la Guardia.

Außerdem ist darauf zu achten und auch die Fiat-Posten sämtlicher Tore zu belehren, daß Wehrmachtsangehörige das Werk nur durch das Tor 4 betreten dürfen. Gegen Zuwiderhandelnde ist nötigenfalls mit Gewalt vorzugehen.

Oltre a ciò bisogna fare attenzione ed dare istruzioni in merito anche alle guardie della Fiat di avere gli ingressi, che gli appartenenti alle F. A. devono solo entrare accedere agli Stabilimenti dalla porta N° 4.

Contro i trasgressori si dovrà, se necessario, agire con la forza.

Oberstleutnant
(Schreiber)

TRADUZIONE

=====

Copia per la Fiat. Interno.

=====

Torino, 25 novembre 1943

Oggetto: Ingresso agli Stabilimenti Fiat-Mirafiori da parte di appartenenti alle Forze Armate.

Alla
Guardia della Gendarmeria di Campagna.
Stabilimenti Mirafiori.

La guardia ha ordine, da eseguire il più esattamente possibile, che tutti gli appartenenti alle Forze Armate, parigrado ~~se~~ Ufficiali, impiegati delle F. A. o truppa, facciano registrare il proprio nome nel registro dei visitatori, prima di entrare negli Stabilimenti; detto quaderno si trova presso la Guardia.

Chi vuole recarsi alla Aussenstelle deve inoltre presentare un biglietto da visita, da ritirarsi prima di lasciare gli Stabilimenti.
~~Oltre~~

Oltre a ciò bisogna fare attenzione ed dare istruzioni in merito anche alle guardie della Fiat di tutti gli ingressi, che gli appartenenti alle F. A. devono solo ~~entrare~~ accedere agli Stabilimenti dalla porta N° 4.

Contro i trasgressori si dovrà, se necessario, agire con la forza.